

## *El Señor de Bembibre*, aportación a la memoria de ediciones



JOVINO ANDINA YANES  
PROFESOR Y BIBLIÓFILO

De toda la obra escrita por Enrique Gil y Carrasco (Villafranca del Bierzo, 1815–Berlín, 1846), que el hispanista francés Jean-Louis Picoche cifra en treinta y tres poemas, dos novelas, un centenar aproximado de artículos de crítica literaria y teatral, diecisiete relatos de viajeros, estudios arqueológicos y de costumbres, y ocho entregas de la serie *Bosquejo de un viaje a una provincia del interior*<sup>1</sup>; la novela *El Señor de Bembibre* es su composición más extensa y conocida, y la única que vio publicada en forma de libro, dado que falleció cuando no había cumplido todavía los treinta y un años.

---

<sup>1</sup> José Enrique Martínez, *Voces del Noroeste*, p. 28.



Una novela ambientada en los primeros años del siglo XIV, época tan atractiva para los escritores románticos, en la que se conjugan de una parte el amor puro y lleno de fe entre don Álvaro Yáñez, señor de Bembibre y sobrino del maestre del Temple en Castilla, y doña Beatriz Ossorio, heredera de la casa de este nombre; aspiración matrimonial frustrada por la ruindad y la ambición de poder del conde de Lemus, enemigo acérrimo de los Templarios, y del padre de la propia joven. De otra, el asunto histórico de la decadencia y desaparición de la Orden del Temple, cuyo embargo decretó el papa Clemente V para satisfacer la codicia del monarca francés Felipe IV el Hermoso. Y todo ello en un marco de singular belleza, el Bierzo, escenario principal de la acción que el autor describe con palabras de brillantes matices, en un alarde de sincronización entre el estado de ánimo de los personajes y los cambios atmosféricos y estacionales. Tan es así que Azorín dice de ella que “en las páginas de este libro nace, por primera vez en España, el paisaje en el arte literario”<sup>2</sup>.

Si bien es cierto que esta obra, considerada como la mejor novela histórica del romanticismo español, ha sido objeto de atención y análisis por diferentes estudiosos desde que viera la luz su edición príncipe en 1844; no existía, sin embargo, un inventario de sus ediciones. Tarea que nos propusimos con ocasión de la exposición itinerante de ejemplares de la novela celebrada en Ponferrada<sup>3</sup>, Bembibre<sup>4</sup> y Astorga<sup>5</sup> para conmemorar el II Centenario de su nacimiento<sup>6</sup>; y del que este verano se publicó el *Esbozo del catálogo de ediciones, reediciones, adaptaciones y manuscritos inéditos del “El Señor de Bembibre” (1844-2015)*<sup>7</sup>, en colaboración con el Instituto de Estudios Bercianos y el Centro de

---

<sup>2</sup> Azorín, *El paisaje de España visto por los españoles*, Colección Austral, Espasa-Calpe, Madrid, 1941, p. 11.

<sup>3</sup> Biblioteca Templaria, Castillo de los Templarios de Ponferrada, del 22 de abril al 28 de junio de 2015.

<sup>4</sup> Sala de exposiciones de la Casa de las Culturas de Bembibre, del 3 de julio al 1 de agosto de 2015.

<sup>5</sup> Seminario de Astorga, del 10 al 26 de septiembre de 2015. El total de visitantes en las tres exposiciones asciende a 19.660 personas.

<sup>6</sup> Dicha exposición fue organizada por el Instituto de Estudios Bercianos y el coleccionista JAY, y contó con la colaboración de los ayuntamientos respectivos, el Instituto Leonés de Cultura, el Consejo Comarcal del Bierzo y Centro de Estudios Astorganos Marcelo Macías, en el caso de Astorga.

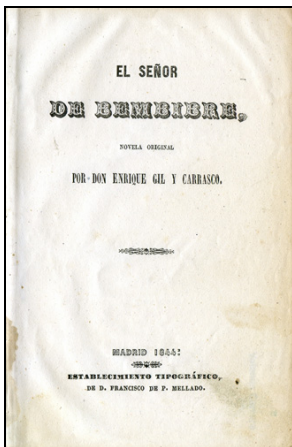
<sup>7</sup> Este esbozo de 24 páginas, del que es autor quien suscribe, se terminó de tirar en la Imprenta de la Mata, Bembibre, León, el 17 de agosto de 2015.



Estudios Astorganos Marcelo Macías. Esta aportación a la memoria que ahora ve la luz, ampliada y actualizada, pretende servir de ayuda para conocer el discurrir editorial de la emblemática obra de Enrique Gil, el más universal de las letras leonesas; y también una demostración fehaciente de que tal novela ha estado y sigue viva en el tiempo, con los altibajos lógicos que supone un periodo tan dilatado. No en vano, son más de un centenar de ediciones y reediciones las publicadas en papel – 60 ediciones diferentes en primera impresión en forma de libro, folletín de periódico o revista, 45 reediciones o reimpresiones y 2 ediciones en inglés y alemán–, habiendo sido emitida también por radio y televisión, y adaptada y representada teatralmente en diversas ocasiones, aparte de varios proyectos de llevarla al cine, y de su disponibilidad actual en Internet y en libro electrónico.

Este amplio repertorio convierte a *El Señor de Bembibre* en el libro más editado de las letras leonesas, sin que por ello sea descartable la existencia de otras ediciones a mayores de las que se recogen en las páginas que siguen.

### La edición *princeps*



8

Enrique Gil, que en el momento de iniciar la redacción de *El Señor de Bembibre* era ayudante segundo de la Biblioteca Nacional de Madrid<sup>9</sup>, se

<sup>8</sup> Portadas de la edición princeps, 1844.

<sup>9</sup> Gracias a la protección de Espronceda, había obtenido este puesto el 28 de noviembre de 1840.



apartó de la intensa actividad periodística en octubre de 1841 para dedicar todo el tiempo disponible a componer la que iba a ser su obra cumbre. Con anterioridad había empleado muchas horas a documentarse concienzudamente, leyendo novelas históricas y cuanto encontraba sobre la historia del reino de León, además de haber recorrido, repetidamente, su Bierzo natal “por esos vericuetos de Dios en busca de materiales”<sup>10</sup>. Esta labor de escritura parece que le ocupó desde el otoño de 1841 hasta principios de 1843, en que, según refiere Jean-Louis Picoche en su libro *Un romántico español: Enrique Gil y Carrasco (1815-1846)*, redactó la conclusión de la novela<sup>11</sup>. Ultimado el manuscrito, del que actualmente se desconoce su paradero<sup>12</sup>, se lo entrega a Francisco de Paula Mellado, importante editor, impresor<sup>13</sup> y librero del Madrid de la época, a quien conocía por ser socios los dos del Liceo Artístico y Literario; y porque ya le había publicado el 28 de marzo de 1841 su poema “La caída de las hojas”, en el semanario *El Iris*<sup>14</sup>.

El año siguiente, 1844, sería memorable para Enrique Gil, porque además de salir de las prensas<sup>15</sup> su novela en la nueva colección Biblioteca Popular Económica (de la que hace el número 4), creada por el citado Mellado, fue también el año en que su amigo Luis González Bravo, a la sazón presidente del Gobierno de la reina Isabel II de España, le nombra secretario de Legación en Berlín. Sin embargo, el desempeño de esta misión diplomática, hacia donde partió desde Madrid a principios de abril, supuso un revés para el buen acabado de la publicación; pues al no estar presente durante el proceso de impresión, y no haber revisado personalmente las pruebas, el libro salió, según Ramón Carnicer<sup>16</sup>, con

---

<sup>10</sup> Así dice en una de las cartas dirigidas desde Ponferrada a Mesonero Romanos, en la primavera de 1840.

<sup>11</sup> Jean-Louis Picoche, *Un romántico español: Enrique Gil y Carrasco (1815-1846)*, Editorial Gredos, Madrid, 1978, p. 47.

<sup>12</sup> *El Señor de Bembibre*, edición de Jean-Louis Picoche, Editorial Castalia, Madrid, 1986, p. 61.

<sup>13</sup> Según el trabajo de investigación de Rhut López Zazo, *La actividad editorial de Francisco de Paula Mellado*, Madrid 2010; en 1848, cuatro años después de publicarse la novela, había en la capital de España 67 imprentas, siendo la de Mellado una de las principales con 121 operarios en 1847. Ese año se imprimieron en su establecimiento tipográfico 218.903 volúmenes de diferentes obras.

<sup>14</sup> Jean-Louis Picoche, obra citada, p. 45.

<sup>15</sup> *El Señor de Bembibre*, edición de Enrique Rubio, Cátedra, 1986, p. 18.

<sup>16</sup> *El Señor de Bembibre*, edición de Ramón Carnicer, p. 18.



erratas, cambios en los nombres de algunos personajes, confusiones toponímicas, etcétera; aspectos en los que también coincide Picoche<sup>17</sup>, que califica la primera edición de “barata y muy poco cuidada”. Algunos descuidos tan notorios como poner en la escena del juramento de don Álvaro como templario: “Yo, don Salvador Yáñez...” en vez de “Yo, don Álvaro Yáñez...”; “lago de Carracedo” por “lago de Carucedo” o “convento y pueblo de Villanueva” por “Villabuena”. Algo que, por otra parte, tampoco debe extrañarnos en exceso, pues es bien sabido que una primera parte del *Quijote* que se terminó de imprimir en Madrid a primeros de diciembre de 1604, está salpicada de “cientos de erratas” en sus folios<sup>18</sup>.

Así las cosas, y con el autor ya en Berlín desde el 24 de septiembre, “*El Señor de Bembibre*, novela original por Don Enrique Gil y Carrasco” vio definitivamente la luz durante ese otoño en “Madrid 1844: Establecimiento tipográfico, de D. Francisco de P. Mellado”. Un volumen de 424 páginas, formato en 8º a 34 líneas por plana, distribuido en 37 capítulos (en realidad son 38, porque el título del capítulo VI se repite dos veces, por error)<sup>19</sup> y conclusión. Se tiraron dos versiones de esta primera edición, una sin ilustrar y otra ilustrada con 20 espléndidas láminas:



<sup>17</sup> *El Señor de Bembibre*, edición de Jean-Louis Picoche, p. 61.

<sup>18</sup> Don Quijote un mito de papel: 60 joyas bibliográficas en la Comunidad de Madrid, Madrid, 2005, p. 12.

<sup>19</sup> El título «capítulo VI» se repite en las páginas 48 y 53, cuando en este segundo caso debería poner capítulo VII, y así sucesivamente.





Las láminas fueron grabadas en boj recreando diversos pasajes de la obra; siendo sus autores el dibujante Eusebio Zarza<sup>20</sup> y el grabador Félix Batanero<sup>21</sup>.

En cuanto al número de ejemplares que pudieron imprimirse, no tenemos constancia de ello, si bien Juan Ignacio Ferreras en un estudio sobre la novela histórica dice que en 1844 las tiradas oscilaban entre mil y dos mil unidades.

Conocemos varios ejemplares de la misma –en bibliotecas públicas o en manos de coleccionistas particulares– con encuadernación de la época en pasta dura: algunos forrados enteramente en piel jaspeada, y otros en cartoné jaspeado o de un solo color y lomo en piel, donde aparece el título de la novela grabado en caracteres dorados; todos similares pero no iguales, ni en el color y jaspeados de la tapa, ni en la letra y filetes del lomo. Es bastante conocida la portada que ilustra esta edición *princeps* por haberse reproducido en diversos trabajos, sin embargo existe otra

<sup>20</sup> Eusebio Zarza, pintor madrileño, fue discípulo de la Academia de Nobles Artes de San Fernando, obteniendo en 1856 una plaza como profesor de dibujo, por oposición, en dicha Academia. Dedicado preferentemente al dibujo para grabar en madera, ilustró importantes obras como *Recuerdos y bellezas de España*, *Galería Regia*, *la Sagrada Biblia*, *Las mil y una noches*, etc. En 1863 ilustró *El Quijote* de la Sociedad Editorial La Maravilla de Barcelona, y Librería Española de Madrid, láminas grabadas por Capuz.

<sup>21</sup> Félix Batanero y González (1789-?) fue xilógrafo, existiendo numerosos trabajos suyos en los periódicos del momento como *El Panorama*, *El Semanario Pintoresco Español*, *Museo de las Familias*, *Siglo Pintoresco* y *La Ilustración*. (Agradezco a Ainhoa y a Álvaro Simón Simón la información facilitada sobre los ilustradores Zarza/Batanero).



imagen<sup>22</sup> escasamente divulgada, que, en opinión del escritor y bibliófilo Luis Alberto de Cuenca, tiene toda la traza de ser la cubierta original en rústica eliminada en el proceso de encuadernación, porque lo normal en el siglo XIX era encuadernar el libro artesanalmente sin respetar la cubierta<sup>23</sup>.

Larga fue la espera y encuentro del libro con el autor, pues a pesar de ser el único de su autoría que se publicó en vida, parece que no llegó a sus manos hasta el final del año 1845, cuando recibió en Berlín un paquete con algunos ejemplares. Un momento de dicha, una bocanada de aire fresco para reanimarle, pasajeramente, de la letal enfermedad que le aquejaba. Uno de ellos se lo regaló al doctor Huber, profesor de Literatura moderna de la Universidad de Berlín, y otro a quien era su paternal y gran amigo, Alexander von Humboldt, chambelán del Rey, en el que escribió la siguiente dedicatoria: “Al Excmo. Señor Barón von Humboldt en agradecimiento de su protección constante y delicada, en testimonio de respeto profundo a su carácter y como prueba de adhesión absoluta a su persona”<sup>24</sup>. (Un breve inciso para recordar el viaje de estudio e investigación que hiciera a España, en el año 1799<sup>25</sup>, el joven escritor y científico Humboldt, pasando por Bembibre, Villafranca del Bierzo y Trabadelo con dirección a La Coruña. Evidentemente no había nacido todavía Enrique Gil).

Por indicación de Humboldt, otro ejemplar, forrado en seda, fue destinado al monarca Federico Guillermo IV, siendo el propio Barón el encargado de entregárselo el día de Navidad de 1845. Un regalo que agradó al Rey, quien después de leer la novela y buscar el Bierzo en el mapa<sup>26</sup>, le concedió a Enrique Gil la *Gran Medalla de oro*. Este, por su parte, obtuvo para el Barón de Humboldt la Cruz de la Orden de Carlos III. En recuerdo de este hecho, en mayo de 2015, el Ayuntamiento de Bembibre regaló a la Embajada de España en Berlín un ejemplar de la edición de *El Señor de Bembibre*, publicada por BIBLIOTECA GIL Y

---

<sup>22</sup> Aparece en *Historia de la Literatura Española*, p. 230.

<sup>23</sup> Según Luis Alberto de Cuenca, poeta, crítico literario y presidente del Real Patronato de la Biblioteca Nacional de España, otros libros del siglo XIX conocidos por él y que conservan la cubierta original, presentan ese aspecto.

<sup>24</sup> Ricardo Gullón, *Cisne sin lago*, p. 211.

<sup>25</sup> “Un sabio en la meseta: El viaje de Alejandro de Humboldt a España en 1799”, M. Puig-Samper y S. Rebobok, en HiN, *Revista Internacional de Estudios Humboltianos*, 2002. (Agradezco esta reseña al científico bembibreño Ángel Alonso, del Centro Alemán del Cáncer en Heidelberg, DKFZ).

<sup>26</sup> Ricardo Gullón, obra citada, p. 213.



CARRASCO, edición de Valentín Carrera, ilustrada por el poeta villafranquino Juan Carlos Mestre, encuadernada como la de 1845 en seda roja.

Concluía de esta manera el corto capítulo de mieles que *El Señor de Bembibre* había regalado a su creador, porque, en poco más de un mes, el 22 de febrero de 1846, fallecía en Berlín Enrique Gil y Carrasco, comenzando así, huérfana del padre, y sin padrinos, la andadura social y comercial de su obra más universal.

De esta primera edición de la novela, que aparece registrada en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español<sup>27</sup> (en adelante CCPBE), se conservan ejemplares en 25 bibliotecas públicas e instituciones, entre ellas la Biblioteca Nacional de Madrid, la Real Academia Española; y por lo que se refiere a la provincia de León, en la Biblioteca Pública del Estado en León, la Biblioteca Regional Mariano Domínguez Berrueta, Diputación Provincial de León, el Centro de Documentación de Caja España en León, así como en la Biblioteca Pública Municipal de Ponferrada.

En total son 15 ediciones diferentes de *El Señor de Bembibre* las que aparecen inscritas en el CCPBE.

–*El Señor de Bembibre*, Novela original, Madrid, Establecimiento Tipográfico de D. Francisco de P[aula]. Mellado, 1844, 424 pp., 20 láms.; 17 cm, (Biblioteca Popular, 4). [Se conocen dos versiones de esta edición príncipe, una sin ilustrar cuyo precio era de 8 reales; y otra ilustrada con 20 láminas de Eusebio Zarza, dib, y Félix Batanero, grab, que costaba 12 reales]<sup>28</sup>. Edición incluida en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español, en adelante CCPBE].

### Otras ediciones publicadas en el siglo XIX

Superado el largo periodo de silencio inicial de *El Señor de Bembibre*, del que Picoche dice que cayó “en el olvido casi en el momento mismo de su publicación”<sup>29</sup>, en 1880 aparece en La Coruña la que fue, según parece, la segunda edición de la novela. Habían pasado nada menos que treinta y seis años desde la *princeps*.

---

<sup>27</sup> Este *Catálogo* tiene como objetivo la descripción y localización de libros y otros fondos bibliográficos pertenecientes a bibliotecas españolas, públicas o privadas, que por su antigüedad, singularidad o riqueza forman parte del Patrimonio Histórico Español. Se realizó en cumplimiento de la Ley 16/1985.

<sup>28</sup> *El Heraldo*, Madrid 3 de abril de 1846.

<sup>29</sup> *El Señor de Bembibre*, edición de Jean-Louis Picoche, p. 52.





Tres después, 1883, se publican en dos amplios tomos sus *Obras en prosa*; ciertamente importantes por el extenso y valioso estudio preliminar y por el corpus recopilado, hasta entonces disperso en periódicos salvo *El Señor de Bembibre*. Y, como cierre ya del siglo decimonónico, tres ediciones con sello de su provincia natal: dos en León capital, 1894 y 1898; y una en Astorga, 1899.

–*El Señor de Bembibre*, Coruña, Establecimiento Tipográfico de V. Abad<sup>30</sup>, 1880, 470 pp.; 18 cm, (Biblioteca de “El Telegrama”).

–*El Señor de Bembibre*, en *Obras en prosa de D. Enrique Gil y Carrasco* / coleccionadas por D. Joaquín del Pino y D. Fernando de Vera e Isla<sup>31</sup> / precedidas de un prólogo y de la biografía del autor, Madrid, Imp. de la Viuda e Hijo de D. E. Aguado, 1883, 2 vol. (Tomo I: XXCVIII –395 + 3 pp.; y tomo II: 508 + 2 pp.); 24 cm. [*El Señor de Bembibre*, tomo I, pp. 1-330. El volumen primero incluye además la biografía, “Un ensueño”, escrita por su hermano Eugenio Gil]<sup>32</sup>. Edición registrada en el CCPBE].

–*El Señor de Bembibre*, León, Establecimiento Tipográfico de Mariano Garzo, 1894, 617 pp. [Se publicó en el faldón del periódico político independiente, *La Montaña*<sup>33</sup>, desde el 3 de marzo de 1894 hasta el 6 de noviembre de 1894].

---

<sup>30</sup> Vicente Abad, alicantino de nacimiento, fue el fundador de *El Telegrama*, uno de los primeros periódicos coruñeses que dirigió hasta su muerte ocurrida en 1897. (*Gran Enciclopedia Gallega*, tomo I, p. 34).

<sup>31</sup> Fernando de Vera e Isla (1825-1891). Escritor gran amigo de Enrique Gil y autor de una bella composición sobre su muerte. Había nacido en Mérida (Badajoz), y desarrollado una enriquecedora carrera diplomática en Lisboa y París.

<sup>32</sup> Nacido en Villafranca del Bierzo el año 1919, era el cuarto de los cinco hermanos que fueron los Gil y Carrasco. Autor de la biografía de su hermano Enrique titulada *Un ensueño*, publicada por Vda. e hijos de Miñón, León, 1855, 26 páginas.

<sup>33</sup> El trisemanario *La Montaña* nació en 1891 y desapareció en 1895. Siendo director del mismo Félix Argüello, se creó un suplemento literario y el “Folletín” en el que se publicaron, por entregas, *El Señor de Bembibre* y *la Historia de León*. (José Antonio Carro Celada, *Historia de la Prensa Leonesa*, Breviarios de la Calle del Pez, León, 1984, p. 30).



- El Señor de Bembibre*, León, Imprenta de Antonio Guerrero<sup>34</sup>, 1898, 683 pp.; 18 cm, Biblioteca Leonesa.
- El Señor de Bembibre y El lago de Carucedo* / Obras en prosa, Astorga, Imp. y Lib. de N. Fidalgo<sup>35</sup>, 1899, 461 pp.; 21 cm. [Al contrario de lo que indica la portada, el ejemplar que conocemos no incluye la obra *El Lago de Carucedo*].

## Primera mitad del siglo XX

La primera mitad del nuevo siglo supuso la consolidación de la novela con una veintena de ediciones y reediciones. En formato libro, folletín de periódico, revista semanal, primera adaptación para uso escolar y dos editadas en Hispanoamérica. Un abanico de diversificación.

- El Señor de Bembibre*, Novela histórica / Con un prólogo de Ramón D. Perés<sup>36</sup>, Barcelona, Imprenta Barcelonesa, 1907, IX + 432 pp.; 21 cm. [Folletín del "Diario de Barcelona". Reparto gratis a los suscriptores].
- El Señor de Bembibre*, Novela original / con un juicio crítico del Dr. Carlos F. Melo<sup>37</sup> y prólogo por el Dr. Elías Martínez Buteler<sup>38</sup>, editor, 6ª edición, Buenos Aires, Imp. Lit. y Enc. de G. Kraft, 1910, V + 282 pp.; 22 cm. [La edición reproduce 19 láminas de la edición príncipe. Fue editada por un grupo de

---

<sup>34</sup> La imprenta y librería de Antonio Guerrero estaba situada en San Marcelo 1, y de sus prensas salieron también, el mismo año, otros dos títulos de temática provincial: *El campo leonés* y *Un rincón de la montaña: Morgovejo*.

<sup>35</sup> La imprenta y librería de Nicesio Fidalgo estaba en la calle Seminario 3. En ella se publicaba el periódico *La Luz de Astorga*, fundado en 1892 por Bonifacio Goy. En sus mejores momentos llegó a alcanzar 800 suscriptores de abono. (José Antonio Carro Celada, obra citada, p. 71-72).

<sup>36</sup> Escritor y periodista cubano que llegó a Barcelona siendo un niño (1868). Colaboró en publicaciones importantes como *La Vanguardia*, y fue académico correspondiente de la Real Academia Española.

<sup>37</sup> Fue director en su momento de la Biblioteca Nacional de la República Argentina. En 1931 inauguró la sala de lectura para niños, bajo la idea de que había que rescatar al niño callejero ofreciéndole perspectiva mejores que las que podía encontrar en la calle.

<sup>38</sup> Hacia 1925 creó con otros colaboradores la Asociación Eúritmia Tradicionalista Argentina, que publicaba cuadernos de música y danzas folclóricas.



leoneses residentes en Argentina<sup>39</sup> en homenaje a Gil y Carrasco]<sup>40</sup>.

- El Señor de Bembibre*, Novela original, Madrid, Imprenta de El Correo Español, 1915, 463 pp., il.; 18 cm. [Reproduce las ilustraciones de la edición príncipe. Edición incluida en el CCPBE].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, Gil Blas, Renacimiento, 1920, 391 + 1pp., il.; 19 cm. [Se acabó la reimpresión de esta obra en la Imprenta de Juan Pueyo, de Madrid, en 15 de octubre de 1920. Capitulares, cabeceras y colofones de Pablo Vera, de Toledo. Cubierta a tres colores de Antonio Merlo, de Madrid. Incluye además las reproducciones de las 20 láminas de Zarza-Batanero, que ilustran la edición príncipe. Rústica. Edición incluida en el CCPBE]<sup>41</sup>.
- 2ª edic. León, Prólogo de Antonio Manilla<sup>42</sup>. Edición para *El Mundo –La Crónica*. Producciones El Búho Viajero [Edición facsímil], 2004, 16 + 391 + 5 pp.; 19 cm, (Biblioteca leonesa de interesantes, agotados y raros; 3).
- El Señor de Bembibre*, Novela original, Lugo, Est. Tip. de El Regional, 1924, 386 pp.; 22 cm, (Biblioteca de “El Regional”).
- El Señor de Bembibre*, (*Novela histórica*) / *Adaptación hecha para la clase de lectura en las escuelas primarias por P. R. y M*, Madrid, Imp. de Benito Izaguirre, 1925, 162 pp., il.; 18 cm. [Cartoné editorial con lomo en tela. El adaptador P. R. y M.<sup>43</sup>

---

<sup>39</sup> Ana de Francia Caballero, “De León a Iberoamérica 1880-1930” en la revista *Tierras de León*, núm. 73, Diputación de León, León, 1988, p. 20.

<sup>40</sup> En 1926 se realiza, por encargo de la Colonia Berciana de Buenos Aires, el monumento conocido popularmente como “La Carrasca”, para honrar al vate de las letras bercianas Enrique Gil y Carrasco. Está ubicado actualmente en la glorieta existente junto al parque del Plantío. (Vicente Fernández Vázquez, *Ponferrada: Artística y monumental*, Fundación Pedro Álvarez Osorio, Conde de Lemos, Ponferrada, 2011, p. 529-530).

<sup>41</sup> Picoche incluye esta edición en la lista de las seis ediciones recomendadas. (*El Señor de Bembibre*, edición de Jean-Louis Picoche, p. 56).

<sup>42</sup> Poeta, historiador y periodista nacido en León, 1967. Ha sido galardonado en 2015 con el Premio de Poesía Ciudad de Salamanca.

<sup>43</sup> Rafael Álvarez, adaptador de esta edición, escribe lo siguiente en la revista *El Templario* de Ponferrada, (núm. 436 de fecha 16 de septiembre de 1925): “no me atreví a poner mi nombre, ni mis iniciales, por temor a ser cualquier día nombrado Inspector, y que la adquisición de la obra por los Maestros, pudiera parecer una imposición mía”.



era a la sazón maestro nacional de Toral de los Guzmanes, D. Rafael Álvarez García; mientras que la ilustración de la cubierta, que si bien carece de firma, se puede atribuir al pintor leonés Santiago Eguiagaray Senarega]<sup>44</sup>.

- 2ª edic. [León, 1997]. Reproducción facsimilar realizada por Editorial Celarayn, s. l. mediante impresión electrónica. El proceso de recuperación de esta obra ha sido íntegramente digital, 2 + 162 pp.; 18 cm, [Cartoné editorial]<sup>45</sup>.
- 3ª edic. [2003] Facsimil editado por el Ayuntamiento de Carracedelo con ocasión del quinto año consecutivo del Medieval de Carracedo, y en “homenaje a Enrique Gil y Carrasco y a su principal obra ‘El Señor de Bembibre’ por la repercusión que ha tenido en dar a conocer el Monasterio de Carracedo”, 2 + 162 pp.; 18 cm, [Cartoné editorial].
- El Señor de Bembibre* / Prólogo de Álvaro de las Casas, Madrid, Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (Imp. Blass, S. A.), [sin fecha], 2 vol. (264 y 287 pp.); 18 cm, (Bibliotecas Populares Cervantes. Las cien mejores obras de la Literatura Española; 26 y 27). [Si bien en el libro no figura el año de impresión, según el Catálogo de la Biblioteca Nacional se publicó entre 1927 y 1930. Incluida en el CCPBE. Hay una edición en rústica y otra en tela editorial].
- Segunda edición: Madrid, Barcelona, Buenos Aires, Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (Cª Gral. de Artes Gráficas. Madrid). [Fecha en 1928<sup>46</sup>, según Rabel, consulta en el catálogo Bibliotecas de Castilla y León], 2 vol. (264 y 274 pp.).

---

<sup>44</sup> Varios vecinos de Bembibre que asistieron a la escuela allá por los años cuarenta y cincuenta del siglo pasado, recuerdan que los libros de lectura utilizados entonces en la clase eran *El Quijote* y esta adaptación de *El Señor de Bembibre*.

<sup>45</sup> Esta reproducción facsimilar se hizo por encargo del profesor bembibreño José Manuel Martínez Rodríguez, a la sazón director del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León.

<sup>46</sup> Ese mismo año de publicación, 1928, figura asimismo en: Daniel George Samuels, *Enrique Gil y Carrasco: A study in Spanish Romanticism*, Instituto de las Españas en los Estados Unidos, New York, 1939, p. 239. Y también en *Antología de la Novela Histórica Española (1830-1844)*, (*El Señor de Bembibre*, preámbulo de Felicidad Buendía, p. 1639), Aguilar Ediciones, Madrid, 1963.



- El Señor de Bembibre*, Ponferrada, Imprenta de El Templario, 1928, 114 pp.; 22 cm. [Publicado por entregas en el semanario *El Templario*, Revista de cultura del Bierzo y de Lacedana, empezó a salir el 4 de junio de 1928, a un ritmo de cuatro páginas por cada número. El ejemplar consultado, que se conserva en la Biblioteca Municipal de Ponferrada, está incompleto y se detiene en el capítulo XVII, página 114].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, *La Lectura Dominical*, Revista quincenal ilustrada, 1931. [Se inició su publicación en forma de folletín el 21 de febrero de 1931; y se interrumpió el 13 de agosto de 1932 en el capítulo XXVII, página 263, quedando incompleta].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, *Lecturas para todos*, 1933, 2 vol., il.; 28 cm, Suplemento de la revista semanal *Jeromín*. Primera parte núm. 61: 18 mayo 1933, 39 pp.; Segunda parte núm. 62: 25 mayo 1933, 36 pp, [Edición incluida en el CCPBE].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, *Diario ABC*, 1936.
- 1. [La edición de Madrid (nacional) inició la publicación el día 22 de marzo de 1936, saliendo cada día una página, y concluyó el 19 de julio de 1936, 72 pp.].
  - 2. [La edición de Andalucía (Sevilla) comenzó el 24 de marzo de 1936, y la última página disponible en la Hemeroteca *ABC* es la 53 del capítulo XXXI, que corresponde al día 30 de junio de 1936].
- El Señor de Bembibre*, Buenos Aires, Emecé Editores (Imprenta López), 1942, 323 pp. + 1 h.; 19 cm, (Colección Hórreo. Serie blanca), [Rústica. Edición incluida en el CCPBE. La cubierta – que reproducimos– es de Luís Seoane, (Buenos Aires, 1910–La Coruña, 1979), importante dibujante, pintor, grabador y escritor argentino-español, profundamente comprometido con la cultura y la sociedad gallega. Durante su estancia en Buenos Aires, frecuentó el diseño e ilustración para destacadas editoriales de entonces.
- El Señor de Bembibre*, Novela completa, Madrid [s.n, s.a.], Editorial Dédalo (Diana Artes Gráficas), [sin fecha], 59 pp.; 32 cm. [Fechaada en 1943 según el catálogo de la Biblioteca Nacional].



- El Señor de Bembibre* / Nota preliminar de F. S. R. [Federico Carlos Sainz de Robles], Madrid, M. Aguilar Editor [Gráf. Ultra], 1944, 540 pp., lám. en frontis; 12 cm, (Colección Crisol; 53)<sup>47</sup>. [Encuadernación en piel editorial e impresión en papel biblia; lleva cinta marcapáginas. Edición incluida en el CCPBE].
- Segunda edic. Madrid, Aguilar [Tall. Gráf. Montaña], 1949, 512 pp.
- Tercera edic. Madrid, Aguilar [Gráf. Dirección], 1957, 542 pp.
- Cuarta edic. Madrid, Aguilar [Gráf. Halar], 1962, 570 pp. Lleva sobrecubierta.
- El Señor de Bembibre*, Novela, Barcelona, Editorial Hesperia, 1944, 329 pp.; 19 cm, (Colección Índice), [Rústica. Edición incluida en el CCPBE].
- El Señor de Bembibre*, León, *El Diario de León*, 1944, 88 pp. [Publicada en el "Folletón de 'El Diario'", comenzó a salir el jueves 3 de agosto de 1944 y concluyó el viernes 1 de diciembre con el folletón número 88].
- El Señor de Bembibre* / Prólogo de E.S.B, Barcelona, Seix y Barral, 1946, 313 + 2 pp., il.; 19 cm, (Biblioteca de Obras Célebres). [Edición incluida en el CCPBE. Conocemos dos encuadernaciones parecidas de esta edición: una, en tela editorial con lomo redondeado y sobrecubierta en color; y otra, también en tela editorial con lomo plano y sin sobrecubierta].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, Editorial Apostolado de la Prensa, 1947, 287 pp.; 18 cm, (Lecturas recreativas), [Cartoné editorial].
- Segunda edic., Madrid, Apostolado de la Prensa, 1954, 271 pp. [Cartoné editorial].
- Tercera edic., Madrid, Apostolado de la Prensa, 1965, 265 pp.<sup>48</sup> [Rústica].




---

<sup>47</sup> La mítica Colección Crisol de Aguilar nació en 1943, prolongándose hasta 1959 con un total de 400 números. Los volúmenes de esta colección tienen unas medidas de 12, 5 por 8, 5 centímetros. En la imagen, estampa de don Álvaro Yáñez reproducida en la edición de Crisol.

<sup>48</sup> Este texto fue publicado también formando parte del tomo colectivo *Lecturas recreativas: 2ª serie – II*, de la misma editorial. No consta el año de tirada del volumen.



## Segunda mitad del siglo XX

Recién pasado el ecuador del siglo, aparecía en 1953, de la mano de Biblioteca de Autores Españoles (continuación de la Colección Rivadeneira (sic) impulsada a partir de 1846 por Don Manuel Rivadeneira, con autorización de la Real Academia Española), una edición largamente esperada y necesitada: las *Obras completas de Don Enrique Gil y Carrasco*. Se abría así la posibilidad de que los estudiosos y devotos del escritor pudiesen acceder y leer su obra al completo de una forma más cómoda. Mientras, *El Señor de Bembibre* seguía sumando lectores con nuevas ediciones y reediciones. Y espacio en más catálogos editoriales.

- El Señor de Bembibre*, en *Obras completas de Don Enrique Gil y Carrasco* / Edición, prólogo y notas de Jorge Campos<sup>49</sup>, Madrid, Atlas, 1954, 610 pp.; 26 cm, (Biblioteca de Autores Españoles; LXXIV, 610 pp.)<sup>50</sup>. [*El Señor de Bembibre*, pp. 51–218. En rústica y en pasta española].
- El Señor de Bembibre*, Zalla, Vizcaya, Ediciones Paulinas, 1957, 278 pp.; 18 cm, (Colección Juventus; 20), [Rústica].
- II edic. Zalla, Vizcaya, Ediciones Paulinas, 1960, 262 pp, [Rústica].
- III edic. Bilbao, Ediciones Paulinas, 1964, 259 pp, [Rústica].
- El Señor de Bembibre* / Edición, prólogo y notas por el profesor Ildelfonso Manuel Gil, 1ª edición ilustrada, Zaragoza, Editorial Ebro, 1960, 317 + 3 pp.; 18 cm, (Biblioteca Clásica Ebro<sup>51</sup>; 93 doble. Serie Prosa, XXXIII–IV).
- Segunda edic. Zaragoza, Editorial Ebro, 1967, 317 + 3 pp, [Rústica].
- Tercera edic. Zaragoza, Editorial Ebro, 1970, 317 + 3 pp, [Rústica].

---

<sup>49</sup> Pseudónimo de Jorge Renales Fernández. Fue profesor en el Middlebury College en Madrid y crítico de literatura hispanoamericana en la revista *Ínsula*. Premio Nacional de Literatura en 1955.

<sup>50</sup> Esta Biblioteca creada para publicar las obras clásicas de la literatura española, fue continuada, a partir de 1954, por la Editorial Atlas hasta un total de 305 volúmenes.

<sup>51</sup> Colección fundada en Zaragoza, en 1937. Dirigida por el catedrático don José Manuel Blecua Teijeiro, aspiraba a la renovación de los estudios literarios en institutos y universidades, ofreciendo ediciones críticas de los clásicos de la literatura española.



- Sexta edic. Zaragoza, Editorial Ebro, 1975, 317 + 3 pp, [En rústica y también en piel sintética, esta con cinta marcapáginas].
- Séptima edic. Zaragoza, Editorial Ebro, 1982, 317 + 3 pp, [Rústica y piel sintética. Nota del editor: Por necesidad de ajustarse al volumen tipo de "Clásicos Ebro", se han extractado aquellos capítulos, como es el caso del XII, XIII y XXXI].
- El Señor de Bembibre* / Adaptación del texto original por Felicidad Buendía; ilustraciones de José Bort<sup>52</sup>, Madrid, Aguilar, 1965, 126 pp., il. col.; 21, 5 cm, (Colección El Globo de Colores. Iniciación literaria)<sup>53</sup>, [En rústica y en cartóné editorial con lomo en tela].
- El Señor de Bembibre*, 1ª edición, Barcelona, Ediciones Toray, 1967, 411 pp.; 19 cm, (Novelas Maestras), [Tela editorial y sobrecubierta ilustrada].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, J. Pérez del Hoyo Editor, 1969, 248 pp.<sup>54</sup>; 18, 5 cm, (100 Clásicos Universales; 26), [Rústica].
- El Señor de Bembibre* / Edición y prólogo de Ramón Carnicer, Barcelona, Barral Editores<sup>55</sup>, 1971, 352 + 5 pp.; 18, 5 cm, (Ediciones de bolsillo. Libros de enlace; 49), [Rústica].

---

<sup>52</sup> José Bort, nacido en Jerez de la Frontera (1912), se formó en la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de su ciudad natal, y es considerado uno de los ilustradores más destacados de la segunda mitad del siglo XX.

<sup>53</sup> Los libros de esta colección fueron seleccionados en su día para representar al libro infantil español en el Gran Premio Hans Christian Andersen de los años 1956, 1958 y 1960 en Estocolmo, Florencia y Luxemburgo, habiendo obtenido diversos galardones en otros certámenes

<sup>54</sup> Este texto fue publicado también formando parte de los volúmenes colectivos *Maravillas de la literatura* y *Obras maestras universales*, del mismo editor. No consta el año de tirada de los volúmenes.

<sup>55</sup> El editor Carlos Barral, separado de Seix Barral en aquellos años, le propuso al villafranquino Ramón Carnicer la edición y prólogo de *El Señor de Bembibre*, ofrecimiento que aceptó Carnicer por ser “Enrique Gil y Carrasco gloria máxima de mi pueblo”. Después de consultar la edición de 1844 y una veintena de las siguientes, que repetían en mayor o menos medida las erratas y confusiones de la primera, se enfrascó “en una escrupulosa revisión a fin de lograr un texto fiel”, que le “produjo –añade– la conmoción y alegría de un libro propio”. (Ramón Carnicer, *Friso menor: memorias*, Plaza & Janés, Barcelona, 1983, p. 256).





–Segunda edición. Barcelona, Barral Editores, 1977, 352 + 4 pp, [Rústica]<sup>56</sup>.



–*El Señor de Bembibre* / Edición y prólogo de Ramón Carnicer, Barcelona, Barral Editores, 1971, 352 + 5 pp.; 19, 5 cm, (Edición especial de la Librería Arriba y Castro, Ponferrada 1971). [Esta edición fue la 1ª de Barral Editores, quienes sirvieron a la Librería Arriba y Castro una cantidad de ejemplares en rama, que luego encuadernaron con cubierta en rústica ilustrada por el pintor berciano Ángel Ruiz]<sup>57</sup>

–*El Señor de Bembibre*, Madrid, Círculo de Amigos de la Historia, 1971, 350 + 4 pp., lám.; 18 cm, (Grandes Novelas Históricas), [Guaflex editorial].

–2ª edic. Madrid, Círculo de Amigos de la Historia, 1972, 350 + 4 pp.; lám., 17, 5 cm. [Guaflex editorial, lleva cinta marcapáginas].

–3ª edic. Madrid, Círculo de Amigos de la Historia, 1974, 350 + 4 pp.; lám., 17, 5 cm. [Guaflex editorial, lleva cinta marcapáginas].

–*El Señor de Bembibre* / Introducción de Antonio Prieto<sup>58</sup>, Madrid, Editorial Magisterio Español, 1974, 296 pp.; 18 cm, (Colección Novelas y Cuentos; 147. Serie Literatura Española, siglo XIX), [Rústica].

–*El Señor de Bembibre*, Madrid, Tebas (by Ediciones Giner), 1975, 255 pp.; 19 cm, (La novela histórica española; 14), [Rústica].

---

<sup>56</sup> La cubierta de la edición de 1971 es de Carlos Avallone, “bonitísima” según el propio Carnicer; y la de 1977, de Enric Satué.

<sup>57</sup> Ángel Ruiz. (Alinos, Toreno, 1945-Ponferrada, 1998). Cursó estudios de Bellas Artes en Madrid, realizando una amplia labor en el Bierzo como cartelista e ilustrador. Fue director de la Escuela Taller de Ponferrada.

<sup>58</sup> Escritor y filólogo, fue catedrático de Literatura Española de la Universidad Complutense de Madrid.



## El periodo estelar

Corresponde este periodo a las dos últimas décadas del siglo XX, un tiempo en que siguieron creciendo de ediciones y reediciones; y además vieron la luz varias de las mejores ediciones críticas de la novela, y otras dos adaptaciones para escolares. Fue también cuando la novela se adaptó y emitió por radio y televisión, y fue llevada al teatro, con gran éxito, por el grupo Conde Gatón de Ponferrada.

- El Señor de Bembibre* / Introducción, adaptación y notas: José Enrique Martínez Fernández<sup>59</sup>; ilustraciones: Giménez de la Rosa; cubierta: Alfredo Anievas; realización: Rafael Canseco, León, Editorial Everest, 1983, 144 pp., il.; 22 cm, (Colección Rocinante), [Cartoné editorial].
- El Señor de Bembibre*, Barcelona, Ediciones Orbis, 1984, 331 + 2 pp.; 20 cm, (Historia de la Literatura Española; 90), [Tapa dura símil piel].
- 2ª edic. Barcelona, Ediciones Orbis, 1988, 331 + 2 pp.; 20 cm, (Biblioteca de Novela Histórica. Grandes éxitos, 4), [Tapa dura símil piel].
- 3ª edic. Barcelona, Ediciones Orbis–Fabbri, 1995. 331 + 2 pp.; 21 cm, (Historia de la Literatura Española), [Cartoné editorial].
- El Señor de Bembibre*, Barcelona, Planeta, 1984, 276 pp.; 19 cm, (Aula. Biblioteca del Estudiante; 76), [Rústica].
- El Señor de Bembibre. El lago de Carucedo. Artículos de costumbres* / Prólogo de Arturo Souto Alabarce<sup>60</sup>, México, Editorial Porrúa<sup>61</sup>, S. A, 1984, XXVIII + 266 + 1 pp.; 22 cm, (Sepan cuantos<sup>62</sup>; 433), [En rústica y tela editorial, la edición

---

<sup>59</sup> Actualmente es catedrático en el área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada en la Universidad de León, y autor, entre otras obras, de *Voces del Noroeste, Capítulos de Literatura Berciana*, Eolas Ediciones, León, 2010. El primero de los capítulos es el titulado “Enrique Gil y Carrasco. Notas biográficas y estudio crítico de El Señor de Bembibre”, páginas 13-68.

<sup>60</sup> Arturo Souto Alabarce (Madrid, 1930–México, 2013). Fue profesor de la Universidad Nacional Autónoma de México, habiendo orientado sus estudios a la crítica y a la docencia. Premio Universidad Nacional en el área de Docencia en Humanidades, 1999.

<sup>61</sup> Fundada por los hermanos Porrúa, provenientes de Asturias, inició su actividad como Librería Porrúa, publicando su primer libro en 1910. Con el tiempo se convirtió en una gran editorial hispanoamericana.

<sup>62</sup> Colección emblemática en todo Hispanoamérica por estar dedicada a grandes obras de la literatura universal.



- consta de 5.000 ejemplares], [*El Señor de Bembibre*, pp. 1–118].
- El Señor de Bembibre* / Edición de Francisco Gallego Díaz<sup>63</sup>, Barcelona, Plaza & Janés, 1985, 427 + 1 pp.; 18 cm, (Clásicos Plaza & Janés; 38), [Rústica].
  - El Señor de Bembibre*, Madrid, S. A. de Promoción y Ediciones / Club Internacional del Libro, 1985, 350 pp.; 16 cm, (Grandes genios de la Literatura Universal; 119), [En tapa dura símil piel].
  - El Señor de Bembibre* / Edición, introducción y notas de Jean-Louis Picoche<sup>64</sup>, Madrid, Editorial Castalia, 1986, 457 + 2 pp., il. 9 lám.; 18 cm, (Clásicos Castalia; 153), [Rústica].
  - 2ª edic. Madrid, Editorial Castalia, 1989, 457 + 2 pp, [Rústica].
  - El Señor de Bembibre* / Edición de Enrique Rubio<sup>65</sup>, [1ª edición], Madrid, Ediciones Cátedra, 1986, 392 pp., [6] il.; 18 cm, (Letras Hispánicas; 242). [Cubierta: Luis García. De esta 1ª edición existe una encuadernación en rústica y otra en piel sintética].
  - 2ª edic. Madrid, Cátedra, 1988, 392 pp, [Rústica. Con ocasión del Día del Libro, el 23 de abril de 1988, Caja León obsequió a sus clientes del mundo de la enseñanza con un ejemplar de la segunda edición de *El Señor de Bembibre*].
  - 3ª edic. Madrid, Cátedra, 1989, 392 pp, [Rústica].
  - 4ª edic. Madrid, Cátedra, 1991, 392 pp, [Rústica].

---

<sup>63</sup> Catedrático de Bachillerato en Valladolid.

<sup>64</sup> Parisino de nacimiento. Catedrático entonces de la Universidad del Maine en Le Mans (Francia) y profesor Lengua y Literatura Española de la Universidad de Lille III, había presentado en 1972 su tesis doctoral *Un romantique espagnol: Enrique Gil y Carrasco (1815–1846)* en la Universidad de la Sorbona; una obra minuciosa y documentadísima para conocer la vida y la obra de Enrique Gil. En cuanto a la edición de *El Señor de Bembibre*, es, asimismo, con su introducción biográfica y crítica, y más de 400 notas a pie de página, un libro de referencia y consulta obligada para los estudiosos de esta novela.

<sup>65</sup> Enrique Rubio Cremades es catedrático de Literatura Española en la Universidad de Alicante. Su edición de *El Señor de Bembibre* si inicia con una documentada biografía de Enrique Gil, seguida de un estudio sobre su obra lírica, artículos y producción novelística, con amplia bibliografía y más de 300 notas a pie de página. Destinada principalmente a estudiantes e investigadores, además del público interesado por la literatura y los clásicos, ha sido reeditada en 13 ocasiones hasta la fecha. Todo un récord que avala su merecido crédito.



- 5ª edic. Madrid, Cátedra, 1993, 392 pp, [En rústica y piel sintética].
- 6ª edic. Madrid, Cátedra, 1996, 392 pp, [Rústica].
- 7ª edic. Madrid, Cátedra, 1998, 392 pp, [Rústica].
- 8ª edic. Madrid, Cátedra, 2001, 392 pp, [Rústica].
- 9ª edic. Madrid, Cátedra, 2004, 392 pp, [Rústica].
- 10ª edic. Madrid, Cátedra, 2006, 392 pp, [Rústica].
- 11ª edic. Madrid, Cátedra, 2008, 392 pp, [Rústica].
- 12ª edic. Madrid, Cátedra, 2011, 392 pp, [Rústica].
- 13ª edic. Madrid, Cátedra, 2014, 445 pp, [Rústica].
- El Señor de Bembibre*, Barcelona, Editors, 1990, 248 pp.; 17, 5 cm, (Grandes Escritores Universales). [Tapa dura simil piel con sobrecubierta].
- El Señor de Bembibre y El Lago de Carucedo* / Edición y prólogo de Ramón Carnicer<sup>66</sup>, Valladolid, Ámbito, 1992, 476 + 3 pp.; 18 cm, (Colección Ámbito Castilla y León; 44). [*El Señor de Bembibre*, pp. 17–407], [Ilustración de cubierta: Castillo de Cornatel, fotografía de Justino Díez]. [Rústica. Obra destinada al lector que quiere un libro limpio de errores y erratas y despejado de “notas” aparentemente eruditas].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, Olalla Ediciones, 1997, 436 pp., il.; 21 cm, (Serie Clásica, 2), [Rústica].
- El Señor de Bembibre* / Presentación C. G. A, Madrid, Ediciones Rialp, 1999, 333 pp.; 21, 5 cm, [Rústica].

## Siglo XXI

Si bien es cierto que el sector editorial español está sufriendo también los efectos de la crisis económica, como refleja la caída de un 9, 7% en la venta de libros durante 2013, que supone, según la Federación de Gremios de Editores de España<sup>67</sup>, un retroceso de 20 años; no obstante, el ritmo y número de ediciones en papel de *El Señor de Bembibre* ha logrado cotas nunca alcanzadas en lo que va del siglo XXI, nada menos que 25 ediciones y reediciones.

---

<sup>66</sup> En la nota 1 a pie de página, Carnicer hace referencia a su edición de 1971 en Barral Editores, y al esquema biográfico de la presente edición que se atiene a la tesis doctoral de Jean-Louis Picoche (1992).

<sup>67</sup> Datos publicados en *La Prensa*, el lunes 14 de julio de 2014.



- El Señor de Bembibre*, Madrid, Ediciones Ekoty, 2001, 316 pp.; 17 cm, (Pepe Navarro. La colección), [Rústica].
- El Señor de Bembibre* / Edición: Juan Carlos Mestre y Miguel Ángel Muñoz Sanjuán<sup>68</sup>, Pozuelo de Alarcón (Madrid), Espasa Calpe, 2004, 506 pp.; 17 cm, (Colección Austral; 546)<sup>69</sup>, [Rústica].
- El Señor de Bembibre*, Dueñas (Palencia), Simancas Ediciones, 2005, 2 tomos. (158 y 189 pp.); 17 cm, (El Parnasillo), [En símil piel cosida y grabado a fuego en cubierta, lleva cinta marcapáginas. Los dos tomos en un estuche de cartón].
- El Señor de Bembibre*, Madrid, S. A. de Promoción y Ediciones / Club Internacional del Libro, 2006, 351 pp.; 19 cm, (Joyas de la Literatura Romántica), [Tapa dura símil piel].
- 2ª edic. Madrid, CIL, Marketing Directo, S. L, 2012, 351 pp. 19 cm, (Joyas de la Literatura Romántica).
- El Señor de Bembibre* / Presentación Jovino Andina Yanes, Trobajo del Camino (León), Edilesa / *Diario de León*, 2006, 2 vol. (195 y 195 pp.); 20, 5 cm, (Biblioteca Leonesa de Escritores<sup>70</sup>, 4 y 5. *Diario de León*). [Coord. literaria: Alfonso García, José Enrique Martínez y Nicolás Miñambres. Corrección literaria: Marta Prieto Sarro. Encuadernación en cartón editorial].
- El Señor de Bembibre* / Prólogo Jesús Álvarez Courel<sup>71</sup>, Ponferrada, Imprenta Peñalba, 2009, 639 + 2 pp., il.; 11 cm, [Rústica, lleva cinta marcapáginas. Este libro se terminó de imprimir en los talleres de Peñalba Impresión en abril de 2009. Edición no venal destinada a clientes y amigos].

---

<sup>68</sup> Mestre, poeta, grabador y ensayista nacido en Villafranca del Bierzo, 1957, Premio Nacional de Poesía el año 2009. Muñoz, poeta y ensayista nacido en Madrid, 1961.

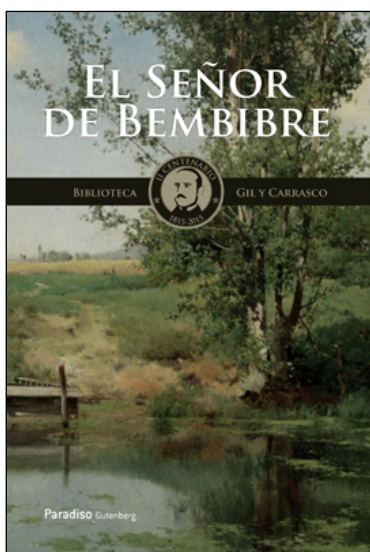
<sup>69</sup> El volumen se abre con un esclarecedor estudio preliminar y bibliografía que junto con el apéndice final superan las 150 páginas, además de 132 notas a pie de página.

<sup>70</sup> La Biblioteca Leonesa de Escritores, promovida por *Diario de León* con ocasión de su centenario, está formada por 52 volúmenes seleccionados entre autores clásicos y actuales. Se distribuyó conjuntamente con dicho periódico.

<sup>71</sup> Licenciado en Geografía e Historia, es jefe del servicio territorial de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León (León).



- El Señor de Bembibre* / Introducción Marino Castro Antolín, Sección de Lengua y Literatura del Instituto de Estudios Bercianos, Ponferrada, Instituto de Estudios Bercianos, 2009, 639 + 2 pp., il.; 11 cm, [Rústica, lleva cinta marcapáginas. Este libro se terminó de imprimir en los talleres de Peñalba Impresión en abril de 2009. Edición no venal, publicada con ocasión del 50 aniversario del Instituto de Estudios Bercianos, 17 de octubre de 2009]<sup>72</sup>.
- El Señor de Bembibre / El último Templario*, Printed in Great Britain by Amazon.co.uk.Ltd, Marston Gate, 2012, 354 pp.; 23 cm, [Rústica].
- El Señor de Bembibre*, United States, Nabu Press, 2013, 24, 6 cm.
- El Señor de Bembibre*, United States, Createspace, 2014, 22, 9 cm.



### Ediciones y reediciones del año 2015, II Centenario de Enrique Gil y Carrasco

Si el año 2015 se está mostrando fecundo en la realización de actividades de tipo cultural para celebrar el II Centenario del nacimiento de Enrique Gil, la publicación de sus obras o trabajos sobre él es quizá uno de los mejores exponentes. Como muestra, este registro de evidencias a punto ya de concluir su año.

–*El Señor de Bembibre* / Edición y nota del editor Valentín Carrera, con prólogo de Ramón Carnicer, y ensayo de Juan Carlos Mestre y Miguel Ángel Muñoz Sanjuán; ilustrado con láminas de Juan Carlos Mestre, *Paradiso Gutenberg*, Teo, 2015, 454 pp., 21 lám. col.; 23 cm,

(BIBLIOTECA GIL Y CARRASCO II CENTENARIO 1815-2015; *Obras Completas*, volumen VII). [*El Señor de Bembibre*, pp.

<sup>72</sup> Creado en 1959 con el fin de estudiar, impulsar, promover y dar a conocer todos aquellos aspectos relacionados con la cultura de El Bierzo, viene realizando una amplia labor (actividades culturales y musicales, publicaciones, congresos, conferencias, etc.) para el logro de sus fines. En el año 2009 celebró su cincuentenario con un extenso programa de actos. Desde 2003 está presidido por Mar Palacio Bango.



- 25–351]. [Rústica. De esta edición se encuadernaron varios ejemplares para el “Ayuntamiento de Bembibre, Edición especial de II Centenario, 1815-2015 Año Romántico”, con tapa en cartón forrada en tela roja y lomo en corcho de encuadernación, y estuche del mismo material, evocando la edición regalada por Gil al Rey Federico Guillermo IV, por mediación de Humboldt, el día de Navidad de 1845. (a Humboldt en 1846) Encuadernación realizada en los talleres de Asprona Bierzo].
- El Señor de Bembibre*, [Edición facsímil de la editada por Gil Blas Renacimiento, Madrid 1920], La Coruña, Editorial Órbigo, 2015, 391 + 4 pp., il.; 30 cm, [Encuadernación en tapa dura].
  - El Señor de Bembibre* / Adaptación de José Enrique Martínez Fernández, [Ponferrada], IES Europa, [2015], 60 pp.; 21 cm, [Edición no venal para uso didáctico de los alumnos y profesorado del IES Europa (Ponferrada), con ocasión del II Centenario].
  - El Señor de Bembibre* / Fichas didácticas, [Ponferrada], Consejo Comarcal del Bierzo / IEB (Instituto de Estudios Bercianos), 2015, 39 pp. + página de créditos; 21 cm, [Edición no venal para uso didáctico con ocasión del II Centenario].
  - Itinerario literario, histórico y cultural de Enrique Gil y Carrasco*, [Ponferrada], Consejo Comarcal del Bierzo / IEB (Instituto de Estudios Bercianos), 2015, 32 pp. + 2 páginas de créditos y bibliografía, il.; 21 cm, [Edición no venal para uso didáctico con ocasión del II Centenario].
  - El Señor de Bembibre* / Edición facsimilar *El Señor de Bembibre, Adaptación hecha para la clase de lectura en las escuelas primarias por P. R. y M., 1925. Bicentenario del nacimiento de Enrique Gil y Carrasco. 15 de julio de 2015*. León, Edita Cudipal Gestión Gráfica, 2015, LXIX + 162 pp.; 18 cm.
- [Con la colaboración de la Universidad de León, Instituto de Estudios Bercianos y los ayuntamientos de Ponferrada, Bembibre y Villafranca del Bierzo]. [Prólogo, introducción y estudios preliminares: Mar Palacio Bango, José Manuel Martínez Rodríguez, Ángel Alonso, Jovino Andina Yanes y Ramonita Pérez Álvarez Encuadernación en rústica y en cartoné editorial con lomo en tela].
- El Señor de Bembibre*, United States, Createspace, 2015, 22, 9 cm.



## En obras colectivas

- Antología de la novela histórica española (1830–1844)* / Recopilación, estudio preliminar y preámbulos de Felicidad Buendía, Madrid, Aguilar, 1963, 1.803 pp., 1 lám.; 18 cm, [Lleva cinta marcapáginas].  
Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre* (pp. 1.629 a 1.793). La ilustración reproduce la portada de la edición príncipe (1844). [Índice del volumen: Estudio preliminar; Ramón López Soler, *Los bandos de Castilla*; Estanislao de Cosca Bayo, *La conquista de Valencia por el Cid*; Mariano José de Larra, *El doncel de Don Enrique el Doliente*; José de Espronceda, *Sancho Saldaña*; Patricio de la Escosura, *Ni rey ni Roque*; José García de Villalta, *El golpe en vago*; Juan Cortada, *La heredera de Sangumi*; Francisco Martínez de la Rosa, *Doña Isabel de Solís*; Serafín Estébanez Calderón, *Cristianos y moriscos*; Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre* (pp. 1629 a 1793)]. [Encuadernación en piel editorial e impresión en papel biblia].
- Lecturas recreativas 2ª serie, II*, Madrid, Editorial Apostolado de la Prensa, 18 cm. [Índice: Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre*, 3ª edición, 1965, 265 pp.; Leandro Herrero, *El Monje del Monasterio de Yuste*, 9ª edición, 1960, 231 pp.; Ceferino Suárez Bravo, *Guerra sin cuartel*, 1954, 269 pp].
- Maravillas de la literatura*, Madrid, J. Pérez del Hoyo Editor, 1969, 19 cm.  
Estébanez Calderón, Serafín, Gil y Carrasco, Enrique; Tolstoi, León. [Índice: Serafín Estébanez Calderón, *Escenas andaluzas*, 191 pp.; Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre*, 248 pp.; León Tolstoi, *El sitio de Sebastopol*, 174 pp].
- Obras maestras universales*, Madrid, J. Pérez del Hoyo Editor, 1969, 19 cm.  
Pushkin, A. S., Sand, Jorge, Estébanez Calderón, Serafín; Gil y Carrasco, Enrique. [Índice: A. S. Puchkin, *La hija del capitán*, *La dama de piqué*, *La nevada*, 181 pp.; Jorge Sand, *El caballero Mauprat*, 158 pp.; Serafín Estébanez Calderón (El solitario), *El collar de perlas*, 159-191 pp.; Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre*, 248 pp.. Encuadernación en guaflex editorial].





### Ediciones singulares

Si todas las obras literarias importantes suelen tener alguna edición singular y curiosa, también *El Señor de Bembibre* ha suscitado este interés. Como botón de muestra, estos ejemplares que siguen, ambos de bella y esmerada hechura. El primero, manuscrito, ilustrado y encuadernado por Martín Simón Martínez; y el segundo, labrado artesanalmente y coloreadas las ilustraciones con acuarela por Miguel Ángel León y Laeticia Gavilán.

–*El Señor de Bembibre* / Edición manuscrita de la familia Simón, Bembibre, 2005, 334 pp., Edición en papel de barba, escrita, ilustrada, coloreados los dibujos y encuadernada en cartón con lomo y esquinas en tela marrón por Martín Simón<sup>73</sup>; 34 x 24 cm, [Lleva sobrecubierta y cinta marcapáginas. Inédito. Está dedicada a su compañero... con motivo de su jubilación. Se terminó de encuadernar el 11 de noviembre de 2005, fiesta de san Martín de Tours].

–*El Señor de Bembibre* / Ilustrado por Miguel Ángel León, Santiago de Compostela, Casa editorial O ollo de Lilith, 2008, 446 pp., il. col.; 22 cm. [Encuadernación artesanal forrada en tela, con cinta marcapáginas en piel, y 40 ilustraciones pintadas a mano con acuarela. La edición, que consta de 29 ejemplares numerados, incluye además un *Diario de Doña Beatriz Ossorio* de la poeta Laeticia Gavilán, 94 páginas. Ambos volúmenes en un estuche].

### Trabajos didácticos inéditos

Reseñamos a continuación algunos trabajos escolares realizados en estos últimos años, y dirigidos, precisamente, al sector de público más fundamental para que la obra de Enrique Gil, y su novela *El Señor de Bembibre* siga viva en el futuro. Ningún lugar mejor que los centros docentes, especialmente los de primaria y secundaria, para sembrar esa semilla.

–*El Señor de Bembibre* / Adaptación escénica resumida para los alumnos de Educación Secundaria Obligatoria del Colegio Público Menéndez Pidal de Bembibre. Fue realizada por Jovino Andina (quitar Yanes) y escenificada en diversas ocasiones. Versión del curso 2001–2002, Carpetilla de 29 pp. de texto y 1 + 12 fotografías; 32, 5 cm, [Inédita].

---

<sup>73</sup> Martín Simón fue profesor del Colegio Público Menéndez Pidal de Bembibre (León) hasta su jubilación en el año 2006.



- El Señor de Bembibre* / Adaptación realizada por Pilar Lanero para los alumnos de cuatro años de la Escuela de Educación Infantil Pradoluengo, Bembibre, 2015, [30] pp., il.; 30 cm, [Inédito, encuadrado con gusanillo. El trabajo, compuesto por 30 fichas sueltas y 7 recortables de los personajes, fue realizado por la maestra Pilar Lanero para trabajar con sus alumnos de cuatro años algunos aspectos de la novela *El Señor de Bembibre*, con ocasión del bicentenario del nacimiento de Enrique Gil y Carrasco. Los alumnos debían copiar los textos y colorear los dibujos de las fichas].
- Enrique Gil y Carrasco, un berciano muy romántico* / Profesoras María José Alonso y Olga Batanero Abad, Aula de Campo del CRA de Toral de Merayo (Ponferrada), mayo-junio de 2015. [Vídeo protagonizado por alumnos desde Infantil a 6º de Primaria en el que muestran retazos de la vida y obra de Enrique Gil y Carrasco. El trabajo fue puesto en escena el día 16 de mayo en el Museo del Bierzo, Día Internacional de los Museos, y el 12 de junio en el Teatro Bérquidum (ambos en Ponferrada)]. Galardonado con el Primer premio de la segunda categoría (alumnos de 4º, 5º y 6º de Primaria) del Concurso Día de Castilla y León 2015].

### Versiones teatrales

Hay que decir que la primera adaptación al teatro de *El Señor de Bembibre* fue madrugadora. Solo tres años después de la muerte de Gil, Mateo Garza, devoto del teatro, farmacéutico de profesión y conocido de Gil, estrenó, en el Teatro Principal de Ponferrada, la versión escénica adaptada en verso por él. Eran las fiestas de Pascuilla del año 1848.

Un tiempo después, según Augusto Quintana Prieto, la misma versión de Mateo Garza fue representada “en un pueblo de la comarca de Toreno”<sup>74</sup> en momento no precisado. Y en Bembibre, andando ya la década de los veinte, del siglo XX.

Luego vendrían nuevos adaptadores y versiones, como se desprende de las referencias que siguen.

---

<sup>74</sup> Augusto Quintana Prieto, *Mateo Garza: Biografía y antología poética*, Instituto de Estudios Bercianos, Ponferrada, 1995, p. 12.



- El Señor de Bembibre* / Drama en cuatro actos, adaptado al teatro por Mateo Garza, Ponferrada, 1848, 96 pp.; 19, 5 cm. [Ejemplar fotocopiado, carece de portada. Se estrenó en el Teatro Principal de Ponferrada el año 1848, durante las fiestas de Pascuilla].
- El Señor de Bembibre / Por Mateo Garza 1848*. [Manuscrito por] Antonio Alonso Peña, Bembibre y octubre de 1923, [4] + 196 pp.; 19, 5 cm, [Inédito. Es posible que esta copia de la versión de Mateo Garza, manuscrita, firmada y fechada por Antonio Alonso Peña el 9-10-1923, fuese hecha a raíz de la inauguración del Teatro de Bembibre. En esta inauguración, anunciada para el domingo 9 de septiembre, iba a ser representada “por los aficionados de la villa” la novela *El Señor de Bembibre* teatralizada por Garza; sin embargo fue aplazada “indefinidamente la inauguración oficial... a causa de haberse puesto enferma la distinguida señorita que había de hacer el importante papel de D<sup>a</sup> Beatriz”, según informaba *El Diario de León* del 8 y 12 de septiembre].
- Estampas románticas, adaptación escénica de El Señor de Bembibre* / por D. Glicerio Albarrán Puente, [s.l.], [s.n.], [1946], 80 h.; 22 cm, [Presentado al Premio Piquer, 1946. Inédito. Ejemplar mecanografiado, copia cedida por la Real Academia Española. La obra consta de doce personajes más los Caballeros Templarios, vasallos, escuderos, etc. Se representó en el Teatro Principal de Ponferrada, los días 25, 26 y 27 de abril de 1946, por los alumnos del Instituto Nacional de Enseñanza Media Gil y Carrasco de dicha ciudad]<sup>75</sup>.
- Álvaro Yáñez (Señor de Bembibre)* / Drama en cuatro partes, basada en la novela de Enrique Gil y Carrasco, *El Señor de Bembibre*, en versión libre para el teatro de José Cruz Vega Alonso, Ponferrada, 1970, [48] h.; 31 cm, [Inédito. La obra consta de 13 personajes y tres aldeanas, enlazadas las distintas escenas por el canto de un coplero. Ejemplar mecanografiado].

---

<sup>75</sup> Esta nueva adaptación escénica se representó para rendir homenaje al escritor que nominaba el centro, con motivo del primer centenario de su muerte. (Miguel José García González, *El Instituto Gil y Carrasco: 144 años al servicio de Ponferrada y El Bierzo*, Instituto de Estudios Bercianos, Ponferrada, 2014, pp. 162-172).



- Estampas medievales, Álvaro Yáñez (Señor de Bembibre)* / Versión resumida del drama en cuatro partes de José Cruz Vega, pensada para la “Agrupación Teatral Conde Gatón”, Ponferrada, 1972, 11 pp.; 31, 5 cm, [Inédito. Consta de seis personajes: una mujer y cinco hombres. Se representó el domingo 10 de septiembre de 1972, pasada la media noche, en el marco del puente levadizo del Castillo de Ponferrada; con una duración de 30 minutos. Encarnaron los tres principales papeles de Don Álvaro, el Conde de Lemos y doña Beatriz; Enrique Fernández Llamazares, César Gavela y Monserrat González, respectivamente. Ejemplar mecanografiado].
- El Señor de Bembibre* / (Estudios sobre una primera fase). Según la obra de Enrique Gil y Carrasco en visión teatral de Eduardo Camacho, Copia del ejemplar mecanografiado, 29 pp, 2ª parte, 19 pp.; 31, 5 cm, [Inédito. Entre 1977 y 1988 el grupo de teatro independiente Conde Gatón, de Ponferrada, realizó sesenta y tres representaciones sobre adaptaciones de *El Señor de Bembibre*, llevadas a cabo en el interior del Castillo de Ponferrada, con una asistencia de más de 60.000 espectadores. La versión teatral de 1977 fue elaborada por Eduardo Camacho, profesor de la Escuela de Teatro de Barcelona, quien adaptó únicamente la primera parte de la novela y se encargó también de la dirección].
- En 1978, Ovidio Lucio Blanco, nuevo director del grupo Conde Gatón, se encargó de adaptar y dirigir una nueva versión que abarcaba la totalidad de la obra compuesta de 29 estudios, con preludios en romance de José Antonio Carro Celada y música de Cristóbal Halffter. Se realizaron varias reposiciones en 1981, 1984 y 1989]<sup>76</sup>.
- El grupo Conde Gatón representó de nuevo la obra en Bembibre con ocasión de la inauguración del Teatro Municipal Benevivere, los días 8, 9 y 14 de marzo de 2003. Se realizaron una docena de variaciones en el texto teatral para amoldarlo a las condiciones del recinto. Según el Diario de León el espectáculo superó todas las expectativas y se agotaron las entradas en las tres ocasiones].

### Emisión radiofónica

Debo la primera noticia de la emisión radiofónica de *El Señor de Bembibre* al locutor ponferradino, ya fallecido, Ignacio Linares, quién me

<sup>76</sup> Helena Fidalgo, Revista *Cimada*, IES Álvaro de Mendaña, Ponferrada, 1999.



la comentó hace ya muchos años, y que luego me confirmaron desde Radio Televisión Española con fecha 3 de agosto de 1999.

Dice el escrito que la novela “se grabó en el año 1976, en 25 capítulos de una duración de 22 a 25 minutos cada uno. La adaptación la llevaron a cabo Manuel Aguado y Cristina Sabroso; el Director era M. Águeda y la interpretaron Francisco Valladares, M<sup>a</sup> José Alfonso, Luis Varela y el Cuadro de Actores de Radio Nacional de España. Esta obra está sujeta a Derechos de la Propiedad Intelectual”.

### **Emisiones en televisión**

Las hemerotecas, esa herramienta esencial para reconstruir la historia de los dos últimos siglos, nos sirven de fuente para saber que la gran novela de Enrique Gil ha sido llevada también a la televisión en varias ocasiones, con al menos dos versiones diferentes. La primera en la emisión de sobremesa del Programa Nacional y Canal 4º, dentro de un serial de novela que se inició el 30 de mayo de 1966 con el capítulo I, y se prolongó hasta el 10 de junio en que se emitió el capítulo X y último. Cada capítulo tenía una duración de veinte minutos, de 15:30 a 15:50 h.; y los créditos de la adaptación son los siguientes. Guión: Enrique Navarro y Roberto Llamas; dirección y realización: Fernando Delgado con Víctor Valverde y María Masip.

Nueve años después, el semanario ponferradino Aquiana informaba, en su número del 26 de julio de 1975, de que se estaban rodando en el monasterio de Carracedo diversos planos para un filme basado en la novela *El Señor de Bembibre*, cuyo destino era la serie “Cuentos y Novelas” de Televisión Española. La película, con guión de José Luis Cuerda y Luciano Berriatúa, fue dirigida y realizada por este último al frente de un equipo cercano a las cincuenta personas, con Miguel Arribas en el papel de Don Álvaro, Señor de Bembibre; Inma de Santy, Doña Beatriz, y Félix Rotaeta como Conde de Lemus. Además del mencionado monasterio de Carracedo, otros pasajes se rodaron en el castillo de Ponferrada, O Cebreiro (Lugo) y varios lugares de Asturias como el convento de Valdediós.

Emitida inicialmente el 20 de febrero de 1976<sup>77</sup>, volvió a reponerse el 6 de junio de 1988 (2ª cadena, hora 16:50, duración 45 minutos)<sup>78</sup>, y el 29

---

<sup>77</sup> Luis Miguel Fernández, *Escritores y televisión durante el franquismo (1956-1975)*, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, 2014, p. 43.

<sup>78</sup> Diario de León, 6 de junio de 1988.



de octubre de 1997 con un share o cuota de pantalla 11'1 y un total de espectadores estimado en 36.000<sup>79</sup>.

### **El cine, una asignatura pendiente**

Parece ser que el primer intento de llevar al celuloide la obra maestra de Enrique Gil data de los años veinte, cuando el bembibreño Alberto L. Carvajal Cortés le propuso a Marcelo Macías la “idea incubada hacía mucho tiempo... de adaptar al cinematógrafo *El Señor de Bembibre*”; idea que trasladó después al director cinematográfico nacedense José Antonio Rodríguez Artola (León Artola para el arte mudo), representante en Buenos Aires de la “América Hispana Film”, y a la que Artola respondió por carta el 26-2-1925 diciendo que “eso sería monumental como obra cinematográfica... aunque no tan barata... necesitando en primer término una buena adaptación”. Sin embargo, la idea no tuvo éxito y tres años más tarde, Manuel Carvajal recogía en El Templario del 12 de mayo de 1928 que “este propósito fracasó por desgracia”.

Aquellas brasas de los años veinte quisieron reavivarse a mediados de los cuarenta, pero todo se diluyó nuevamente hasta que en febrero del 2002 el concejal de Cultura ponferradino, Manuel Rodríguez, propuso a Gonzalo Suárez, director honorario de la Escuela de Cine de Ponferrada, un estudio sobre la posibilidad de llevar a la gran pantalla una superproducción de la emblemática obra de Gil. Días después, los medios de comunicación se hacían eco de la respuesta del cineasta asturiano considerando que tal película sería “maravillosa en potencia” si bien se necesitaría una apuesta económica muy elevada al tratarse de una historia de época para la que “mi intuición femenina me dice que no vienen muy buenos tiempos”.

Un nuevo proyecto a principios de 2010, ahora de la mano de la productora IBISAtv, dirigida por Valentín Carrera, que realiza un casting el 22 de enero en el Hotel Temple de Ponferrada para elegir a los protagonistas del cartel promocional del film.

El 27 de mayo se presentaba el proyecto, *El Señor de Bembibre, amor y muerte del último Templario*, en la Casa de las Culturas de Bembibre con la previsión de iniciar el rodaje el año 2011, y un presupuesto aproximado de 2, 8 millones de euros. A su vez, en el acto de presentación el Ayuntamiento de Bembibre y el Consejo Comarcal del

---

<sup>79</sup> Datos facilitados por Radio Televisión Española en escrito fechado el 10 de enero de 1998.



Bierzo firmaron los correspondientes convenios de colaboración específicos por un importe de 12.000 euros cada uno. Sin embargo la crisis económica hizo aparcar de nuevo el plan en espera de mejores tiempos. Como testimonio de todo ello queda el rodaje de un «prototipo» o maqueta de todas las secuencias, un tráiler promocional y los dos volúmenes que se reseñan a continuación, con el guión y la memoria del proyecto, materiales depositados todos por el director del proyecto en la Filmoteca de Castilla y León (Salamanca).



–*El Señor de Bembibre, la película: Amor y muerte del último Templario* / Memoria del proyecto por Valentín Carrera, Ames, Santiago de Compostela, IBISAtv, 2010, 119 pp., il. color; 30 cm. [Proyecto basado en la novela *El Señor de Bembibre*. El Bierzo, siglo XIV. *El Señor de Bembibre*, caballero templario, vive su pasión romántica con doña Beatriz, mientras los Templarios sufren cárcel y tortura hasta la cruel extinción. Guión para rodar la película en diversos lugares Galicia y El Bierzo].

–*El Señor de Bembibre, la película: Amor y muerte del último Templario* / Guión del proyecto por Valentín Carrera, Ames, Santiago de Compostela, IBISAtv, 2010, 90 pp., il. color; 30 cm.

### Otros Señores de Bembibre con ocasión del II Centenario

Son muchas las miradas y las lecturas que se pueden hacer de una obra literaria. Y diversas también las posibles interpretaciones o recreaciones que suscita su digestión. Todo depende, en definitiva, de la sensibilidad del lector-artista. Y de su arte y posibilidades para recrearla y darle nuevas formas.

- “*En una tarde de mayo* / Luis Gómez Domingo, Ponferrada, Fundación Pedro Álvarez Osorio, Conde de Lemos, 2015, 89 + 1 pp., il. color; 26 cm. [Catálogo de la Exposición: 38 + 3 obras realizadas en acrílico y mixto sobre papel, celebrada en el Museo del Bierzo de Ponferrada del 15 de abril al 31 de agosto de 2015. Los lienzos representan escenas de los sucesivos capítulos, y en varios casos van acompañadas de un texto alusivo de diferentes autores].
- El Señor de Bembibre*. Cuento musical puesto en escena por la Escuela de Música “Ciudad de Ponferrada”. Teatro Bergidum, Ponferrada, 19 de junio de 2015.
- Martina y Millán. Contando El Señor de Bembibre* / Adaptación: Miguel Varela; selección musical: Salvador Ferrer, Ponferrada, 2015, 14 pp., il.; 30 cm. [Interpreta: Banda de Música Ciudad de Ponferrada; narradores: Patricia Campillo y Álvaro Caboalles; colabora: Asociación de Amigos de la Noche Templaria; obras de Philip Sparke, Thomas Doss, Bert Appermont, Hidas Frigyes y Franco Cesarini. Estrenada en el Patio del Pozo del Castillo de Ponferrada el 16 de julio de 2015; se repitió la función el día 18].
- Los Romances del Señor de Bembibre* / Letra: José Antonio Carro Celada. Música: Federico Fernández Luaña. Arreglos: Fco. Javier Vecino Ferrer y Roberto Herce Blanco. Libreto: Primera parte, 14 estudios. Segunda parte, 15 estudios.
- Teatro Conde Gatón produce el estreno de la partitura *Los Romances de El Señor de Bembibre*, escritos por José Antonio Carro Celada y musicados por Federico Fernández Luaña, para saldar esta deuda pendiente. Dichos romances habían sido escritos en 1978, emulando los romances de ciego, e inspirándose en la adaptación teatral que la Compañía Teatro Conde Gatón había realizado para su representación en el Castillo de los Templarios (faltaba el espacio) de Ponferrada. Estreno el sábado 7 de noviembre de 2015. Teatro Municipal Bergidum de Ponferrada.
- La compañía Fabularia Teatro, afincada en el Bierzo, presenta el viernes 12 de diciembre de 2015 un avance del trabajo de adaptación escénica de la novela *El Señor de Bembibre*, que se estrenará en febrero del próximo año, en torno a la fecha que conmemora el fallecimiento de Enrique Gil en Berlín, el día 22.





- Sin que se trate de una edición ni adaptación de la novela, cabe referirse, por la semejanza del título, a la obra *Los Señores de Bembibre*, de la que es autor Antonio M. Díaz Carro<sup>80</sup>. Un documentado estudio sobre la historia de este señorío desde el primer titular, Alfonso de la Cerda, en 1304, hasta la actual, María de la Concepción Martorel y Castillejo; libro de obligada consulta para deslindar la historia real de la ficción novelada por Enrique Gil, confundidas a menudo.

### **En otros idiomas**

Siguiendo los pasos de otras notables de la Literatura Española, *El Señor de Bembibre* también ha sido traducida a otros idiomas, concretamente al inglés y al alemán, lo cual pone de relieve el interés que esta obra ha despertado y sigue despertando entre los lectores de ambas lenguas. Se incluyen a continuación las fichas correspondientes a la adaptación al inglés, del año 1938; y la de la traducción al alemán, de 1991.

#### **Traducción alemana:**

- Der Herr Von Bembibre, Ritterroman aus dem mittelalterlichen Spanien*, Lila Cabinet im Verlag Neues Leben, Berlin, 1991, [Traducida por Eva Schewe. Ed. Nueva Vida / Berlín], 336 pp., il.; 19, 5 cm, Encuadernación en cartóné editorial con sobrecubierta]. (Véase en estas *Actas*, pp. 161-174).

#### **Adaptación inglesa:**

- The Mystery of Bierzo Valley*, In part after the Spanish version by Enrique Gil y Carrasco. Translated and revised by G. W. Gethen and L. Veaho and Cie, Bournemouth and London, 1938, 232 pp., il.; 19 cm, [Encuadernación en cartóné editorial con sobrecubierta].

### **En internet y formato digital**

El desarrollo adquirido en los últimos años, tanto por los medios informáticos como por internet, ha dado una nueva dimensión a la edición y publicación de libros y periódicos tal como la conocimos siempre. Un mundo trepidante en el que figura también *El Señor de Bembibre* con varias de sus ediciones, en algunos casos simplemente digitalizadas y en otros accesibles desde internet.

---

<sup>80</sup> Abogado y escritor bembibreño autor de la obra *Historia de Bembibre*, publicada en 1978 y reeditada en 1993.



Así sucede con las publicadas por Est. Tip. de Francisco de P. Mellado, Madrid 1844; las *Obras en prosa* (coleccionadas por D. Joaquín del Pino y D. Fernando de Vera é Isla) publicadas por Imp. Viuda e Hijo de D. E. Aguado, Madrid 1883; la publicada en la Imp. Lit. y Enc. de G. Kraft (con juicio crítico del Dr. Carlos F. Melo y prólogo por el Dr. Elías Martínez Buteler), Buenos Aires 1910; la de la Imp. de El Correo Español, Madrid 1915; la de Gil-Blas Renacimiento (Imp. de Juan Pueyo), Madrid 1920; la *Adaptación hecha para la clase de lectura en las escuelas primaria por P. R. y M.* (Imp. de Benito Izaguirre), Madrid 1925; la de la Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (prólogo de Álvaro de las Casas), Madrid 192...?; la de la revista *La Lectura Dominical*, Madrid 1931; la del Diario *ABC* en sus dos ediciones de Madrid y Sevilla 1936; la de Ediciones Hesperia, Barcelona 1944; la de *El Diario de León*, León 1944; la del Apostolado de la Prensa, Madrid 1947; las dos disponibles en la Biblioteca Digital Leonesa, y finalmente la editada en ebook (formato epub) por Paradiso\_Gutenberg, BIBLIOTECA GIL Y CARRASCO, Coruña, 2015.

### **A manera de resumen**

Anotamos, finalmente, este manojo de datos que nos da idea de la vida editorial de *El Señor de Bembibre* desde que viera la luz hace 171 años (1844-2015). Eso sí, sin descartar que haya otras ediciones no recogidas en esta memoria, o que puedan encontrarse en el futuro.

- (poner espacio después del guión en los que siguen) 60 ediciones diferentes en primera impresión,
- 45 reediciones o reimpressiones,
- y 2 ediciones en otros idiomas (inglés y alemán),
- hacen un total de 107 ediciones en formato de libro, folletín de periódico y adaptaciones de tipo escolar (3 en este caso).
- Cabe añadir a lo anterior, 6 adaptaciones teatrales diferentes, la primera de ellas impresa y las restantes escritas a máquina y fotocopiadas o en ciclostil.
- 1 edición radiofónica de Radio Nacional de España seriada en 25 capítulos.
- 3 ediciones (una de ellas seriada en 10 capítulos) emitidas por Televisión Española.
- 1 memoria y guión cinematográfico, además de otros intentos también fallidos.
- 2 manuscritos inéditos.



- 3 adaptaciones inéditas realizadas por profesores en sus colegios.
- 1 libro-catálogo de la exposición con cuadros de cada uno de los capítulos.
- 1 cuento musical, 1 adaptación para dos narradores y banda de música, 1 (un) concierto *Los Romances de El Señor de Bembibre*, y el anuncio de una nueva adaptación escénica para febrero de 2016.

Concluimos con unas palabras del actual director del Instituto Cervantes y director emérito de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, tomadas de una columna publicada en *ABC* el viernes 3 de agosto de 2001<sup>81</sup>. Dice el ilustre académico, que a la tierna edad de once añitos leyó, durante el verano, la novela *El Señor de Bembibre*, que le dejó “deslumbrado por aquel mundo histórico”.

Gracias, Don Víctor. Un hermoso ejemplo a seguir.

*Bembibre, otoño de 2015,  
cuando se cumplen los 171 años de la edición princeps.*

### **Bibliografía básica**

- ALBORG, José Luis, *Historia de la Literatura Española*, Tomo IV, Romanticismo, Editorial Gredos, Madrid, 1980.
- CAMPOS, Jorge, Introducción a su edición de las *Obras completas*, Biblioteca de Autores Españoles, Ediciones Atlas, Madrid, 1954.
- CARNICER, Ramón, Prólogo a su edición de *El Señor de Bembibre*, Barral Editores, Barcelona, 1971.
- FERRERAS, Juan Ignacio, Catálogo de novelas y novelistas españoles del siglo XIX, Ediciones Cátedra, Madrid, 1979.
- GALLEGO DÍAZ, Francisco, Introducción y apéndices a su edición de *El Señor de Bembibre*, Plaza & Janés Editores, Barcelona, 1985.
- GIL Y CARRASCO, Enrique. (2014-2015). *Obras Completas*. BIBLIOTECA GIL Y CARRASCO. I, *Poesía*. II, *El Lago de Carucedo*. III, *Viaje a una provincia del interior*. IV, *Crítica teatral*. V, *Miscelánea*. VI, *Viajes y costumbres*. VII, *El Señor de Bembibre*. VIII, *Último Viaje: Diario Madrid-París-Berlín*. Edición, introducción y notas de Valentín Carrera. A Coruña. Paradiso\_Gutenberg. Edición digital para Kindle en eBooksBierzo.

---

<sup>81</sup> Víctor García de la Concha: *Recuerdos de Bembibre*. García de la Concha vivía entonces en Chantada (Lugo), donde su padre era juez. Allí, en la gran biblioteca de un sacerdote llamado Avelino Gómez Ledo, se nutrió de sus primeras lecturas.



GULLÓN, Ricardo, *Cisne sin lago*, Ínsula, Madrid, 1951.

*Historia de la Literatura Española*, Volumen III, Reforma, Romanticismo y Realismo, Ediciones Orbis, Barcelona, 1985.

MARTÍNEZ, José Enrique, “Enrique Gil y Carrasco. Notas biográficas y estudio crítico de *El Señor de Bembibre*” en *Voces del Noroeste: Capítulos de Literatura Berciana*, Eolas Ediciones, León, 2010.

MARTÍNEZ GARCÍA, Francisco, *Historia de la Literatura Leonesa*, Editorial Everest, León, 1982.

MELO, Dr. Carlos F; MARTÍNEZ BUTELER, Dr. Elías, *Juicio crítico y prólogo a El Señor de Bembibre*, Buenos Aires, 1910.

MESTRE, Juan Carlos; MUÑOZ SANJUÁN, Miguel Ángel, Introducción a *El Señor de Bembibre*, Colección Austral, Espasa Calpe, Madrid, 2004.

PERAL VEGA, Emilio, Enrique Gil y Carrasco: *Obra poética*, Breviarios de la Calle del Pez, núm. 46, Diputación de León, León, 2000.

PICOCHÉ, Jean-Louis, Introducción biográfica y crítica a su edición de *El Señor de Bembibre*, Ediciones Castalia, Madrid, 1986.

—, *Un romántico español: Enrique Gil y Carrasco (1815–1846)*, Editorial Gredos, Madrid, 1978.

PINO, Joaquín del; De la Vera e Isla, Fernando, *Obras en prosa*, tomos I y II, Imprenta de la Viuda e Hijo de D. E. Aguado, Madrid, 1883.

PRIETO SARRO, Marta, “Las ediciones de *El Señor de Bembibre*” en *Diario de León*, suplemento Filandón, domingo 23 de junio de 1996.

RUBIO, Enrique, Introducción a su edición de *El Señor de Bembibre*, Ediciones Cátedra, Madrid, 1986.

### Jovino Andina Yanes



Profesor de ESO en Bembibre, bibliófilo, autor del *Catálogo de bibliografía berciana*, editado periódicamente por el Instituto de Estudios Bercianos. Ha documentado un centenar de ediciones y reediciones de *El Señor de Bembibre*, sobre las que hizo una magna exposición durante el Año Romántico 2015 en Ponferrada, Bembibre, Carracedo del Monasterio, Villafranca del Bierzo y León.

